

OCTANT

Lousã



DIRETÓRIO de *serviços*
Service DIRECTORY

BEM-VÍNDOS AO OCTANT · LOUSÃ / WELCOME TO OCTANT · LOUSÃ

Encontramo-nos no coração da Lousã, num Palácio outrora chamado Palácio dos Salazares, morada da Viscondessa do Espinhal, bem-feitora da cidade. E a verdade que este foi o palco de vários episódios da história de Portugal, que ainda se sentem nos quartos e áreas comuns, ricamente decoradas. Daqui avista a imensa Serra da Lousã. E mesmo que lá fique durante um só momento, irá sentir-se imerso em algo extraordinariamente bom. É que o bem-estar está mesmo na nossa natureza.

You'll find us in the heart of Lousã, in a palace once called the Palácio dos Salazares, home of the Viscountess of Espinhal, benefactor of the city. This was, in fact, the stage of various episodes in Portuguese history, which can still be felt in the rooms and richly decorated common areas. From here, you can see the immense Serra da Lousã mountain range. Even if you linger for only one moment, you will feel immersed in something extraordinarily good. Because well-being is right in our very nature.

ÍNDICE / INDEX

Aeroporto / Airport	5
Aluguer de automóveis / Car rental	5
Alimentação e bebidas / Food and beverages	5
Amenities / Amenities	5
Animais de estimação / Pets	5
Ar condicionado / Air conditioning	5
Babysitting	6
Bagagem / Baggage	6
Berço / Crib	6
Cama suplementar / Extra bed	6
Cartões de crédito / Credit cards	6
Check-in	6
Check-out	6
Cheques / Checks	6
Cofre geral / Safe - hotel	7
Cofre pessoal / Safe - personal	7
Compromisso de serviço / Service commitment	7
Correio / Mail	7
Corrente elétrica / Electric voltage	7
Despertar / Wake-up call	7
Elevadores / Elevators	7
Emergência / Emergency	8
Estacionamento / Parking	8
Farmácia / Pharmacy	8
Flores / Flowers	8
Fumadores / Smoking	8
Ginásio / Gym	8
Informações turísticas / Tourist information	8
Internet	9
Jardins / Gardens	9
Jornais / Newspapers	9
Lavandaria / Laundry	9
Lobby market / Loja / Lobby market / Store	9
Locais de interesse / Local places of interest	9
Médico / Doctor	10
Meia-pensão / Half board	10
Não incomodar / Do not disturb	10
Noite / Evening entertainment	10
Normas de conduta de vestuário / Rules of conduct and dress code	10
Passeios turísticos e atividades / Sightseeing and attractions	10
Perdidos e achados / Lost and found	10
Piscina exterior / Swimming pool (outdoor)	10
Polícia / Police	11
Porta malas / Baggage stand	11
Posto de turismo / Tourism office	11
Praias fluviais / Beach	11
Primeiros socorros / First aid	11

Quartos / Rooms	11
Recepção do hotel / Reception	11
Restaurante à TERRA BAR & CANTEEN / Restaurant À TERRA BAR & CANTEEN	12
Restaurante A VISCONDESSA / A VISCONDESSA restaurant	12
Salas de eventos e reuniões / Events and meetings rooms	12
Segurança / Safety	12
Serviço de limpeza / Cleaning service	12
Serviço religioso / Religious services	12
Táxi / Taxis	13
Telefone / Telephone	13
Emergência e segurança / Emergenct and safety	14

AEROPORTO / AIRPORT

O aeroporto do Porto localiza-se a cerca de 1h30 minutos do Hotel e o aeroporto de Lisboa a cerca de 2h30. Caso precise de assistência não hesite em contactar a Receção através da extensão 9 do seu telefone.

Porto Airport is approximately a 1h30-minute drive from the hotel and Lisbon Airport from 2h30-minute. Should you require assistance, please do not hesitate to contact Reception by dialling 9 on your telephone.

ALUGUER DE AUTOMÓVEIS / CAR RENTAL

Pode encontrar mais informações acerca deste serviço na Receção.

Further information on renting cars is available at Reception.

ALIMENTAÇÃO E BEBIDAS / FOOD AND BEVERAGES

Pequeno-Almoço - O buffet de pequeno-almoço é servido no Bar & cantine À TERRA (pisos 1 do Palácio), entre as 7h00 e as 11h00 todos os dias da semana. Poderá optar por tomar o pequeno-almoço mais tarde – serviremos um pequeno-almoço continental a qualquer hora no restaurante.

Bar - O Bar funciona das 11h00 às 00h00.

Room Service - O serviço de bebidas do Room Service funciona das 10h00 às 22h00, para refeições entre as 13h00 e as 22h00. Poderá fazer o pedido à Receção através da extensão 9. Encontrará no seu quarto a carta com as nossas sugestões.

Breakfast - Buffet breakfast is served in the À TERRA Bar & Cantine Restaurant (Floor 1) from 07h00 to 11h00 every day of the week. You can also choose to have breakfast later - continental breakfast is always available in the restaurant.

Bar - The bar is open from 11:00 to 24:00.

Room Service - Drinks are available from 12:00 to 22:00. Meals may be ordered from 13:00 to 22:00. Orders can be placed with Reception by dialling 9. Please choose from the menu provided in your room.

AMENITIES

No seu quarto tem à sua disposição produtos de banho para tornar a sua estadia mais confortável. Temos outros amenities a pedido: kit dentário, kit de barbear, entre outros. Por favor contacte a Receção para mais informações.

To make your stay more comfortable, bath products are provided in your bathroom. Other amenities are available on request: dental kit, sewing kit, shaving kit, etc. Please contact Reception for further information.

ANIMAIS DE ESTIMAÇÃO / PETS

São permitidos animais de pequeno/médio porte, desde que estejam sempre acompanhados pelos seus donos. Por favor consulte as condições e regras de permanência para animais na Receção.

Small/medium size animals are allowed if they are always in the company of owners. Please ask at Reception for a copy of the rules on pets brought to the hotel.

AR CONDICIONADO / AIR CONDITIONING

Para sua maior comodidade, todos os quartos dispõem de um sistema de ar condicionado. Se precisar de assistência, por favor contacte a Receção.

For your comfort, all rooms are equipped with an air conditioning system. Should you require assistance, please contact Reception.

BABYSITTER

Caso necessite do serviço de babysitting, o hotel fará todos os possíveis para ter este serviço ao seu dispor. Por favor contacte a Receção.

The hotel can provide a babysitting service. Please contact Reception.

BAGAGEM / LUGGAGE

Para recolha de bagagem no seu quarto, por favor contactar a Receção.

For baggage pick-up from your room, please contact Reception.

BERÇOS / CRIB

Contacte a Receção para solicitar a colocação de um berço no seu quarto. Sujeito a disponibilidade.

Please contact Reception to request a crib in your room. Subject to availability.

CAMA SUPLEMENTAR / EXTRA BED

O Hotel dispõe de camas extras para crianças até aos 12 anos. Por favor reserve a sua cama adicional contactando a Receção.

The hotel can provide extra beds for children up to 12 years old. Please reserve an extra bed by contacting Reception

CARTÕES DE CRÉDITO / CREDIT CARD

Os cartões de crédito aceites são os seguintes: American Express, Visa, MasterCard e Maestro.

We accept the following credit cards: American Express, Visa, MasterCard and Maestro.

CHECK-IN

Poderá ocupar o seu quarto no dia de chegada a partir das 15h00. Caso pretenda chegar mais cedo agradecemos que nos avise para termos o seu quarto preparado quando chegar. Sujeito a disponibilidade

You may check-in to your room on the day of arrival after 15:00. Should you wish to arrive earlier, please let us know in advance so that we can prepare your room. Subject to availability

CHECK-OUT

O check-out deverá ser realizado até às 12 horas. Se preferir manter o seu quarto até mais tarde avise-nos - está sujeito a disponibilidade. Não queremos prejudicar o próximo cliente.

Guests are required to check-out before 12:00. Please let us know if you would like a later check-out as this will be subject to availability. We do not wish to inconvenience any incoming guests.

CHEQUES / CHECKS

Só serão aceites cheques pessoais mediante prévia autorização da Direção do Hotel.

Personal checks will only be accepted after prior authorization from the Hotel Management.

COFRE GERAL / SAFE - HOTEL

Para objetos de valor queira pedir na Recepção para guardar os mesmos no nosso cofre central. O hotel não se responsabiliza por nenhum objeto ou dinheiro que não tenha sido previamente declarado.

For the safekeeping of valuables in the hotel safe, please ask at Reception. The hotel accepts no responsibility for any item or money which has not been duly declared.

COFRE PESSOAL / SAFE

O seu quarto está equipado com cofre, localizado dentro do roupeiro, e de utilização gratuita. O Octant Lousã não se responsabiliza por quaisquer valores deixados fora do cofre.

Your room is equipped with a safe which can be found inside the closet. Use of the safe is free of charge. The Octant Lousã accepts no responsibility for any valuables left outside the safe.

COMPROMISSO DE SERVIÇO / SERVICE COMMITMENT

O hotel tem como objetivo a melhoria constante dos seus serviços. Estamos preocupados com o seu bem-estar e atentos às suas opiniões e sugestões. Agradecemos que nos faça chegar todas as suas questões através do email: info-lousa@octanthotels.com

The aim of the hotel is the ongoing improvement of services. Our concern is for your well-being and we welcome your opinions and suggestions. Please send any questions you may have to: info-lousa@octanthotels.com.

CORREIO / MAIL

Se desejar enviar correspondência, por favor contacte a nossa Recepção.

Should you wish to send regular mail, please contact Reception.

CORRENTE ELÉTRICA / ELECTRIC VOLTAGE

Os quartos estão equipados com corrente de 220 V.

Power outlets in your room are rated at 220 V.

DESPERTAR / WAKE-UP CALL

Caso pretenda o serviço de despertar contacte a Recepção e indique a hora pretendida.

If you'd like a wake-up call, please contact Reception and let them know what time you'd like to be awakened.

ELEVADORES / LIFTS

O Hotel dispõe de 2 elevadores para uso dos clientes. Um com acesso direto a partir do terraço no piso 0 até ao piso 2. Se necessitar de ajuda para aceder aos quartos 301 e 302 (acesso por escadas), por favor solicite ajuda na Recepção.

Desaconselhamos a utilização de elevadores a crianças com idade inferior a 12 anos sem estarem devidamente acompanhadas por um adulto.

The hotel has 2 elevators for guests. One with direct access from the terrace on level 0 to level 2. If you need help to access rooms 301 and 302 (access by stairs), please ask for help at Reception.

We recommend that when children under 12 years of age are not accompanied by an adult they do not use the elevators.

EMERGÊNCIA / EMERGENCY

Em caso de emergência contate de imediato o número 112.

In case of emergency, please dial 112 immediately

ESTACIONAMENTO / PARKING

Situado nas traseiras do hotel em espaço exterior dispõe de 40 lugares. Em frente ao hotel dispõe de um lugar para cargas e descargas de bagagens.

Recomendamos que não deixe artigos de valor no interior do seu automóvel. O Hotel não se responsabiliza por danos ou furtos de objetos deixados no interior das viaturas.

Located on the back of the Hotel it has 40 places. At the main door you can find a space for taking out and putting in your luggage.

We recommend that you do not leave any valuables in your car. The hotel accepts no responsibility for any damage to vehicles or theft of items from vehicles.

FARMÁCIA / PHARMACY

A farmácia mais próxima - Farmácia Fonseca - situa-se a cerca de 200 metros. Está aberta das 9h00 às 19h00 de segunda-feira a sexta-feira e das 9h00 às 13h00 aos sábados. Fora destes horários existe uma farmácia de serviço e para mais informação deve contactar a Receção.

The closest pharmacy is Farmácia Fonseca, which is around 200 meters away. It is open from 9 am to 7 pm Monday to Friday and from 9 am to 1 pm on Saturdays. There is always a pharmacy on duty after hours. If you need more information ask Reception.

FLORES / FLOWERS

Por favor contate a Receção se pretender comprar e/ou enviar flores.

Please contact Reception if you wish to buy or send flowers

FUMADORES / SMOKERS

Não é permitido fumar no espaço interior do Octant Lousã. Em caso de incumprimento nos quartos cobrar-se-á a taxa extra de limpeza de 200€.

Smoking is not allowed inside Octant Lousã. In case of non-compliance, in the rooms, an extra cleaning fee of € 200 will be charged.

GINÁSIO / GYM

Existem ginásios na Lousã, por favor consulte a Receção.

There are Gyms at Lousã, for more information ask Reception.

INFORMAÇÕES TURÍSTICAS / TOURIST INFORMATION

Para mais informações acerca deste serviço, por favor consulte a Receção.

For further information, please ask at Reception.

INTERNET

Com o seu próprio dispositivo terá acesso Wi-Fi gratuitamente. Para aceder, basta escolher a rede do hotel e no seu browser irá aparecer uma página onde deverá colocar no utilizador a palavra “discovery” e aceitar as condições.

Free Wi-Fi is available in the hotel. You can access the Octant Lousã network by opening your browser. In the page which should automatically appear, in USER enter the word “discovery” and accept the conditions.

JARDINS / GARDENS

Encontram-se nas traseiras da unidade e poderá aceder aos mesmos através do elevador até ao -1 ou usando a porta do corredor em frente da Receção.

On the back of the property you can find our gardens.

JORNALIS / NEWSPAPERS

Os hóspedes do Hotel têm à sua disponibilidade a utilização gratuita da aplicação PressReader, desde que ligados à rede Wi-Fi do Hotel (ou acesso via pressreader.com) onde podem ser consultadas várias publicações nacionais e internacionais.

Guests can use the PressReader app free of charge when connected to the hotel Wi-Fi (or when accessed via pressreader.com).

LAVANDARIA / LAUNDRY

Dentro do seu armário encontrará um saco para colocar a roupa destinada à Lavandaria, bem como a lista de preços. Deverá deixar o saco e a lista devidamente preenchida na Receção.

A roupa será entregue 1 dia após a recolha.

Horário: Segunda-Feira a Sexta-Feira, entre as 12h00 e as 20h00. Fins-de-semana - Consulte a Receção.

A laundry bag is available in the room closet along with a price list. Please leave the laundry bag with items for washing and the completed laundry list at Reception. Delivery will be 1 day after pick up.

Times: Monday to Friday, from 12:00 to 20:00. Weekends - Please ask at Reception.

LOBBY MARKET / LOJA / LOBBY MARKET / STORE

No Lobby do hotel, perto da Receção encontrará à venda alguns artigos do nosso hotel bem como produtos regionais.

In the Lobby, next to Reception, you'll find both regional products and our own items for sale.

LOCAIS DE INTERESSE / LOCAL PLACES OF INTEREST

Castelo da Lousã, Ermidas da Nossa Senhora da Piedade, Aldeias de Xisto, Capela da Misericórdia, Museu Municipal Prof. Álvaro Viana de Lemos. Se necessitar de mais informações sobre a vila, a nível cultural, gastronómico, desportivo e outros, por favor dirija-se à Receção.

Lousã Castle, The Shrines of Our Lady of Pity, the Schist Villages, The Chapel of the Mercy, the Prof. Álvaro Viana de Lemos Museum. If you require more information about the village, on a cultural, gastronomic, activities or others, please contact Reception.

MÉDICO / DOCTOR

Por favor contacte a Receção.

Please contact Reception.

MEIA PENSÃO / HALF BOARD

Pode solicitar o serviço de meia-pensão na Receção.

Half Board can be requested at Reception.

NÃO INCOMODAR / DO NOT DISTURB

Caso não deseje ser incomodado, agradecemos que coloque o sinal “Não Incomodar” no exterior da sua porta. Quando a equipa de housekeeping passar à frente do seu quarto deixará o cartão “Knock Knock” para que nos informe quando deseja que limpemos o quarto.

If you do not wish to be disturbed, please place the “Do Not Disturb” sign on your door. When the housekeeping team passes your room, they’ll leave a “Knock Knock” card. Please let us know when it will be convenient to clean your room.

NOITE / EVENING ENTERTAINMENT

Na Lousã encontrará alguns locais de interesse para que se possa divertir. Na Receção informá-lo-ão dos locais mais adequados.

In Lousã and close by, you can find some night spots. Reception will be able to inform you of the best places to go.

NORMAS DE CONDUTA DE VESTUÁRIO / RULES OF CONDUCT AND DRESS CODE

Não é permitido circular em tronco nu ou descalço nos espaços comuns, nomeadamente corredores, elevadores, receção, bar e zonas de restauração.

Please do not walk around shirtless or barefooted in public areas, such as corridors, elevators, Reception, the bar or restaurants.

PASSEIOS TURÍSTICOS E ATIVIDADES / SIGHTSEEING AND ATTRACTIONS

Por favor peça informações na Receção.

Please ask at Reception.

PERDIDOS E ACHADOS / LOST AND FOUND

Por favor contacte a Receção se tiver perdido algum artigo no Hotel.

Please contact Reception if you lose any item in the hotel.

PISCINA EXTERIOR / SWIMMING POOL (OUTDOOR)

A nossa piscina funciona 24 horas por dia.

O acesso a área de piscina é feito pelo elevador com saída direta no Piso -1. Existem balneários onde se poderá equipar. Por motivos de segurança agradecemos que não circule nas zonas públicas do Hotel em fato-de-banho ou chinelos molhados.

Our pool is open 24 hours a day.

Access to the pool area are by elevator to Floor -1, or by the stairway. Changing rooms are available for your use. For safety reasons, please do not walk around public areas of the hotel in wet swimwear or sandals.

POLÍCIA / POLICE STATION

A esquadra mais próxima localiza-se a cerca de 10 minutos a pé do Hotel.

The closest Police Station is approximately a 10-minute walk from the hotel

PORTA MALAS / BAGGAGE STAND

O hotel dispõe de porta malas em todos os quartos.

All rooms have a baggage stand.

POSTO DE TURISMO / TOURISM OFFICE

O posto de turismo mais próximo localiza-se a cerca de 2 minutos do Hotel.

The closest Tourism Office is around 2 minutes away from the hotel.

PRAIAS FLUVIAIS / BEACH

A cerca de 2 km situam-se algumas praias fluviais. Para mais informação contate a Receção.

There are river beaches about 2 km away from the hotel. For more information please contact Reception.

PRIMEIROS SOCORROS / FIRST AID

Por favor contacte a Receção.

Please contact Reception.

QUARTOS / ROOMS

Para sua comodidade todos os quartos estão equipados com LCD, Minibar, Secador de cabelo, Cofre, Ar condicionado e acesso gratuito à Internet via Wireless.

For your comfort, all rooms are equipped with LCD TV, Minibar, Hair drier, Safe, Air conditioning and free Wi-Fi.

RECEÇÃO DO HOTEL / RECEPTION

Situada no piso 0, à entrada do Hotel, funciona 24 horas por dia, sem interrupção.

Todas as informações referentes ao funcionamento dos espaços e serviços disponíveis ou outras podem ser obtidas neste local.

Located on Floor 0, on the entrance. Open 24/7.

All information on the services available, hotel's areas or others can be obtained at Reception.

RESTAURANTE À TERRA BAR & CANTEEN / RESTAURANT À TERRA BAR & CANTEEN

O À TERRA Lousã não é apenas um Bar & Canteen. É uma forma de estar na vida.

Um momento para parar e desfrutar – dos sabores, dos produtos frescos utilizados, da experiência de aqui estar.

Somos informais, mas gostamos do que de melhor existe. Por isso damos preferência aos melhores produtos, frescos e regionais. Somos despretensiosos. Oferecemos uma carta simples com comida moderna, confortável e reconfortante, cozinhada no fogo e no nosso forno a lenha.

Queremos que se possam sentar connosco – seja à mesa ou no nosso jardim de inverno, com vista para a Serra – e que esse seja um momento de verdadeira partilha.

À TERRA Lousã is not just a Bar & Canteen. It's a way of life. A moment to stop and enjoy – the flavours, the fresh products that we use, the experience of being here.

We are informal, but we like the best of what exists. So we give preference to the best products, fresh and regional.

We are unpretentious. Offering a simple menu with modern, comfortable and comforting food, cooked in the fire and in the wood oven.

We want you to be able to sit with us – at the table or at our winter garden, overlooking the mountains – and let this be a moment of true sharing.

RESTAURANTE A VISCONDESSA / A VISCONDESSA RESTAURANT

A Viscondessa é o nome que damos à antiga sala de jantar desta magnífica Casa Palaciana. Uma sala de estórias e muitas mais memórias, e nas paredes, tantas outras histórias.

Queremos que vivam cada momento da refeição como um nova narrativa, contada por nós, com menus de degustação primordialmente confeccionados com os melhores produtos.

A Viscondessa is the name we give to the old dining room of this magnificent Palatial House. A room of stories and many more memories, and on the walls, so many other stories.

We want you to experience every moment of your meal as a new narrative, told by us, with tasting menus primarily made with the best products.

SALAS DE EVENTOS E REUNIÕES / EVENTS AND MEETINGS ROOMS

Dispomos de 4 salas de eventos, conferências ou reuniões: Camélias, Magnólia, João Antunes e Viscondessa, todas elas com capacidades e disposições diversas.

Para mais informações acerca deste serviço, por favor, consulte a Receção.

We have four rooms for events, conferences or meetings: Camélias, Magnólia, João Antunes and Viscondessa. All have excellent equipment and different layouts are possible.

For further information about this service, please ask at Reception.

SERVIÇO DE LIMPEZA / CLEANING SERVICE

Fazemos limpeza e arrumação diária em todos os quartos, salvo se não for do seu agrado. Use o cartão “Não Incomodar” se preferir que o seu descanso não seja interrompido.

Rooms are cleaned and tidied every day, except if requested otherwise. Please hold the “Do Not Disturb” card on your door whenever you wish not to be disturbed.

SERVIÇO RELIGIOSO / RELIGIOUS SERVICES

Na Lousã existe uma igreja católica a 2 m do hotel com serviço de missa diária. Por favor contacte a Receção para saber os horários das missas.

In Lousã you have a catholic church at walking distance. If you want to attend a mass please ask at Reception the schedules of the religious service.

TÁXI / TAXI

Para mais informações acerca deste serviço, por favor, consulte a Receção.

For further information, please ask at Reception.

TELEFONES / TELEPHONE

Para obter linha diretamente para o exterior, por favor marque 0 seguido do número de telefone. Para ligar para a Receção, por favor marque 9.

Para ligar para outro quarto, por favor marque o número 1 seguido do número do quarto pretendido.

No caso dos quartos A01 ao A05, deverá marcar o número 4, seguido do número do quarto

To get an outside line, please dial 0 followed by the number. To call Reception, please dial 9.

To call another room, please dial 1 followed by the number of the room you wish to speak to. For rooms A01 to A05, you should mark the number 4 followed by the room number.

EMERGÊNCIA E SEGURANÇA / EMERGENCY AND SAFETY

PROCEDIMENTOS

Foram tomadas as medidas necessárias por forma a garantirmos todo o conforto e segurança aos nossos clientes. Contudo, e na improvável eventualidade de alguma situação, aconselhamos que todos os nossos hóspedes estejam familiarizados com as recomendações básicas.

CUIDADOS MÉDICOS

Se necessitar de assistência médica por favor contacte a Receção.

PREVENÇÃO

Por favor não fume no quarto.

EM CASO DE FOGO

Em caso de fogo comunique urgentemente à Receção. Abandone o quarto pelas escadas das saídas de emergência. **NÃO UTILIZE OS ELEVADORES.** No caso de as saídas estarem bloqueadas, permaneça no quarto colocando roupa húmida nas ranhuras das portas. Tente assinalar a sua presença pela janela. Coloque-se de modo a poder ser visto pela janela. Mantenha sempre a calma. Contacte a Receção e especifique a sua localização. Não utilize os elevadores.

INSTRUCTIONS

All necessary measures have been taken to ensure the comfort and safety of guests. In the unlikely event of any occurrence, we recommend that all guests are familiar with the basic rules.

MEDICAL CARE

If you need a doctor, please contact Reception. Prevention - Please do not smoke in your room.

IN CASE OF FIRE

In the event of fire, inform Reception immediately. Leave your room and take the emergency exits to the stairs. **DO NOT USE THE ELEVATORS.** Should the exits be blocked, stay in your room and place wet towels or sheets at the foot of the door. Try to let people know where you are by calling attention from your window. Make sure you are visible from the window but do not put yourself in danger. Remain calm at all times. Contact Reception and tell them exactly where you are. Do not use the elevators.



Rua Viscondessa do Espinhal
3200 – 257 Lousã
Portugal